

英 法 汉  
海事与渔业技术词典

黄锡昌 许学龙 编

上海交通大学出版社

## 内容提要

我国的运输与渔业船舶已活跃在世界各大港口和海洋,国际交往除用英语外,许多地方使用法语,本词典为适应广大读者的需要而编写。书中收集了常用的海事(包括航海、船舶、海洋气象、海上保险和海商法等)和渔业(包括渔船、渔具、捕捞、渔场资源、渔业加工、渔场养殖等)方面的单词或词组12000余条,词目以英语为首,后跟法、汉对照,书末附有法语和汉语索引。

本书读者对象为航海、渔业、海洋技术、海上保险等部门的管理和工程技术人员及大专院校师生。

责任编辑:徐德胜

联络编辑:朱宛中

## (沪)新登字205号 英法汉海事与渔业技术词典

出版:上海交通大学出版社  
(上海市华山路1954号·200030)  
发行:新华书店上海发行所  
印刷:上海电视大学印刷厂  
开本:787×1092 (毫米) 1/32  
印张:19.625 (精装)

字数:604000  
版次:1993年6月 第1版  
印次:1993年6月 第1次  
印数:1-1000  
科目:296-277

ISBN 7-313-01195-4/Z

定价:42.00元

# 前 言

交通、渔业部门的远洋运输船舶和渔业船舶的广大职工,经常活动在世界各大洋海域和港口,与多种外国语种接触;交通、渔业部门的科技人员和管理干部,亦需经常阅读和查看国外同行业的有关资料和书刊,因此,仅以英语为主的技术词典(或词汇),已不能适应我国当前改革、开放大好形势的要求。例如欧洲、非洲、拉丁美洲等有关地区和专业,较普遍的应用英语以外的语种,而国内外尚未有多语种的本专业词典(或词汇),直接影响了工作的开展。目前我国远洋运输船舶众多,航线达世界各海域各主要海港;我国远洋渔船已在世界三大洋的 20 余个国家和地区的海域周围作业(或经营)。随着我国外向型经济的进一步发展,越来越多的有关人员,也迫切需要多国语种的海事和渔业技术词典。本词典就是为适应上述发展要求而编辑出版的。

本词典共收集了常用的海事(包括航海、船舶结构、海洋气象、海上保险和海商法等)和渔业(包括渔船、渔具、渔法、渔场资源、加工、捕捞和销售对象以及部分养殖方面等)方面的单词或词组共 12000 余条;每条词目以英语为词首,分别有英、法、汉语对照,并附有法语、汉语索引。

为了保证质量,本书收录的词目,均来自最新正式出版的专业词汇或词典,以及联合国有关组织出版的专业书刊等;对词目的取舍,译义的确定曾经过多次推敲,力求简明正确实用。对于一部分词目,除译名外,还作了必要的说明或解释。

本书的编写和出版工作,得到了中国水产学会、中国水产科学研究院东海水产研究所、中国水产总公司和上海市海洋渔业公司等单位的积极支持。本书的计算机排版工作,由水科院东海水产研究所侯玲珍工程师和上海市印刷技术研究所郑文荣工程师负责完成,本书法语词目由上海外国语学院江波同志校订,在此一并致谢。

本书经编者两年多的努力而完成。限于篇幅及选择英法对应词

条的难度较大等多种原因,本书收词数量受到限制。同时虽经编审人员多次核阅,缺点和错误仍在所难免。殷切期望广大读者提出宝贵意见,以便再版时修正补充,使本书内容日臻完善。

编者

一九九一年六月

1. 在卸货时,工人们在吊钩上应该系好安全带。

1. The stowmen should spread a plastic sheet over the net.

2. 如果你早些开始制订配载图,你早就完成了。

If you had made stowage plan <sup>earlier</sup>, you would have finished it.

3. 假如我懂英语,我就能看懂新版航海通告。

If I knew English, I should read Admiralty Chart.

4. 如果今天下午有风暴的话,船将会耽搁几天。

If there would be storm afternoon, the ship would be delay several days.

5. 把货物往里稍卡车厢上方。

Bring the dunnage down a little, <sup>raise</sup> it over the truck.

6. 船舱一边的合适位置应是舱口围中间。

I can tell you that proper position is made up a stay is the center of hatch.

7. Tell the stowmen not to drag the cargo, otherwise, damage cargo and ship will happen (否则会造成船货的损坏)

8. The stowmen caused damage to cargo in hatch NO. 3, I'll make a record on the spot (我要作现场记录)

9. Please tell the stowmen that they should repair damage

# 使用说明

## (一) 词条

1. 每一词条由英语名称、法语名称和汉语名称组成,有些词条无法语名称则不列,并用... F 标记;每一词条按英文字母顺序排列。

2. 同一词条有几个译名时,意义相同或相近的译名用“,”分开,意义不同的译名用“;”分开。

3. 尖括号〈 〉内为解说语。圆括号( )内为可省略的字或词。

4. 专业略语仅在必要时加注,涵义比较明显或几个专业共用的词,一般不注专业略语。专业略语用方括号〔 〕表示。本书所用的专业略语有:

|          |           |           |
|----------|-----------|-----------|
| 〔保〕 保险   | 〔法〕 法律,法令 | 《令》 命令,口令 |
| 〔船〕 船体结构 | 〔电〕 电气设备  | 《无》 无线电   |
| 〔机〕 机械   | 〔币〕 货币    | 《鱼》 鱼类    |
| 〔甲〕 甲壳类  | 〔软〕 软体动物  | 《兽》 海兽    |

## (二) 附录的使用方法

1. 本书的附录部分附有法语索引和汉语索引,各条词条均标有页码,表示该词条的译名在正文的第几页。

2. 汉语的索引按拼音排列。

to before sailing (他们必须在开航前将船舱重新调整一下)  
~~can you tell me~~

10. 大付, 我们开航前, 你能否将船舱重新调整一下?

(Chief, we shall discharge into the barges, would you please have the derricks readjusted.)

11. 很麻烦。主要重量下得不匀, 但很危险。  
It's unsteady. There are a few cargoes in main hold, but it's difficult to be discharge.

# 目 录

前言

使用说明

词典正文..... (1)

附录一 法文索引..... (283)

附录二 中文索引..... (452)

# A

**abac** abaque 诺模图, 列线图  
**abaca** abaca 蕉麻, 马尼拉麻  
**abalone meat** chair d'ormeau 鲍肉  
**abalones** ormeaux [软]鲍属  
**abandon** abandonner 放弃  
**abandon an anchor** abandon d'une ancre 弃锚  
**abandon ship** abandon d'un navire 弃船  
**abandonment (= leaving)** abandon 放弃, 弃船  
**abandonment (of claim)** abandon du navire 放弃索赔  
**abandonment to insurers** délais - sement [保]委付(与承保人)  
**abase** abaissement 下降, 减少  
**abate** se calmer 减退(指水位), 减弱(指风)  
**abatement** abaissement 减退, 降低  
**abatement of noise** abaissement du bruit 噪声降低  
**abdominal fin** nageoire abdominale 腹鳍  
**abeam** par le travers 正横  
**aberration** aberration 光行差; 象差  
**abiotic factor** facteur abiotique

非生物因子  
**able seaman <merchant>** matelot breveté 一级水手(指商船上的)  
**able seaman <naval>** gabier 二等水兵(指海军)  
**abnormal value** valeur aberrante 异常值  
**abnormality** anomalie 异常, 畸形  
**aboard** à bord 在船上  
**above sea-level** au-dessus du niveau de la mer 海拔高度  
**abradant** abrasif 研磨剂  
**abrasion** usure 磨损, 擦伤  
**abrasion** abrasion = usure 磨损, 擦伤  
**abrasive** abrasif 磨料, 研磨剂  
**abrasive cloth** abrasif rapporte 砂布  
**abridge** abréger 省略, 节略, 缩短  
**abridgement** abrégement 节略, 节本, 简本  
**abscess** abcès 脓肿  
**abscissa** abscisse 横坐标  
**absence** absence 缺席, 不在; 缺乏  
**absence without leave** absence

|                                             |                                                      |                                           |                                              |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------|
| illégal                                     | 不告假而离去                                               | de Kelvin                                 | 绝对温(度)标                                      |
| <b>absolute</b>                             | absolu 绝对的                                           | <b>absolute value</b>                     | valeur absolue 绝对值                           |
| <b>absolute rate</b>                        | taux absolu 绝对比率                                     | <b>absolute zero</b>                      | zéro absolu 绝对零度                             |
| <b>absolute annual range of temperature</b> | amplitude annuelle absolue de la température 温度绝对年较差 | <b>absolute maximum fatal temperature</b> | maximum létal absolu de température 绝对最高致死温度 |
| <b>absolute error</b>                       | erreur absolue 绝对误差                                  | <b>absorb</b>                             | absorber 吸收                                  |
| <b>absolute extremes</b>                    | extrêmes absolus 绝对极值                                | <b>absorbance</b>                         | absorbance 吸收率<br>(吸收系数的对数)                  |
| <b>absolute humidity (of air)</b>           | humidité absolue (de l'air) (空气)绝对湿度                 | <b>absorbent</b>                          | absorbant 吸收剂                                |
| <b>absolute instability</b>                 | instabilité absolue 绝对不稳定(性)                         | <b>absorber</b>                           | absorbeur 吸收器                                |
| <b>absolute mean departure</b>              | écart moyen absolu 绝对平均距平                            | <b>absorptance</b>                        | absorptance 吸收比                              |
| <b>absolute minimum fatal temperature</b>   | minimum létal absolu de température 绝对最低致死温度         | <b>absorption</b>                         | absorption 吸收, 吸收作用                          |
| <b>absolute monthly maximum temperature</b> | température maximale absolue mensuelle 月绝对最高温度       | <b>absorption band</b>                    | bande d'absorption 吸收(光谱)带                   |
| <b>absolute monthly minimum temperature</b> | température minimale absolue mensuelle 月绝对最低温度       | <b>absorption coefficient</b>             | coefficient d'absorption 吸收系数                |
| <b>absolute standard barometer</b>          | baromètre étalon absolu 一级标准气压表                      | <b>absorption hygrometer</b>              | hygromètre à absorption 吸收湿度表                |
| <b>absolute temperature scale</b>           | échelle                                              | <b>absorption oil</b>                     | absorption d'huile 吸油                        |
|                                             |                                                      | <b>absorption spectrum</b>                | spectre d'absorption 吸收光谱                    |
|                                             |                                                      | <b>abundance</b>                          | abondance 资源量                                |
|                                             |                                                      | <b>abundance estimation</b>               | estimation d'abondance 资源量评估                 |
|                                             |                                                      | <b>abundance index</b>                    | indice d'abondance 资源量指数                     |
|                                             |                                                      | <b>abundant year</b>                      | année de bonne récolte 丰产年                   |
|                                             |                                                      | <b>abysm=abyssal</b>                      | abysse 非常深                                   |

|                                                                                           |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 的海(深度超过 550 米)                                                                            | 口等)                                                       |
| <b>abysmal</b> abyssal 深海的                                                                | <b>accessory</b> accessoires 附件, 附属装置                     |
| <b>abyssal</b> abyssal 深海的                                                                | <b>accident</b> accident 事故, 故障                           |
| <b>A. C.</b> (= <b>alternating current</b> ) courant alternatif 交流电                       | <b>accident at sea</b> accident de mer 海上事故               |
| <b>academy of sciences</b> académie 科学院                                                   | <b>accident of navigation</b> accident de navigation 航行事故 |
| <b>accelerate</b> accé-lération 加速                                                        | <b>accidental</b> accidentel 偶然的, 意外的                     |
| <b>accelerating force</b> force accé-lératrice 加速力                                        | <b>accidental error</b> erreur accidentelle 偶然误差          |
| <b>acceleration</b> accélération 加速度                                                      | <b>acclimatization</b> acclimatation 气候适应, 气候驯化           |
| <b>acceleration of gravity</b> accé-lération de gravité 重力加速度                             | <b>accommodation</b> emménagement 居住舱室                    |
| <b>accelerator</b> accélérateur 加速器, 助推器                                                  | <b>accommodation deck</b> pont d'emménagement 住舱甲板, 舱室甲板  |
| <b>accelerograph</b> accélérographe 自记加速仪                                                 | <b>accommodation ladder</b> échelle de coupée 舷梯          |
| <b>accelerometer</b> accéléromètre 加速度计                                                   | <b>accompany</b> accompagner 陪同, 陪伴, 护送                   |
| <b>acceptable</b> acceptable 可接受的                                                         | <b>accompanying fish</b> poisson d'accompagnement 搭配鱼类    |
| <b>acceptance bill</b> acceptation d'une traite 承兑票据                                      | <b>accompanying species</b> espèce d'accompagnement 伴生种   |
| <b>acceptance check</b> acceptation 验收                                                    | <b>acon</b> accon 平底小船(地中海贻贝养殖场用)                         |
| <b>acceptor</b> accepteur 票据承兑人; 接受器                                                      | <b>accord</b> accord 调谐, 调整                               |
| <b>access</b> accès 通路, 入口                                                                | <b>accul</b> accul 小海湾                                    |
| <b>accessibility</b> accessibilité 方便性, 可达性                                               | <b>accumulated temperatures</b> température accumulée 积温  |
| <b>accessible</b> accessible 可卸的, 可接近的                                                    | <b>accumulation</b> accumulation 积累, 积聚                   |
| <b>accessible (coast, island, port)</b> abordable (ce, île, port) 可到达的, 可进入的(海岸, 岛屿, 港口等) |                                                           |

713-46113

**accumulative rain gauge** pluvio-  
mètre totalisateur 累积雨量  
器  
**accumulator** batterie-bloc 蓄电  
池  
**accumulator** accumulateur 蓄电  
池  
**accuracy** degré de précision 准  
确度  
**accurate** précis 准确的  
**accuser** accuser 控诉; 控告  
**accuser** accusateur 上诉人, 原  
告  
**acetal** acétal 乙缩醛  
**acetone** acétone 丙酮  
**acetylene** acétylène 乙炔, 电石  
**Achernar** =  $\alpha$ Eridani Achernar  
[天]水委一(波江座  $\alpha$  星)  
**acid** acide 酸  
**acid fermentation** fermentation  
acide 酸发酵  
**acid humus** humus acide 酸性  
腐殖质  
**acid hydrolysis** hydrolyse acide  
加酸水解  
**acid number** indice d'acidité 酸  
值  
**acid pickle** marinade 醋酸液  
**acid value** indice d'acidité 酸价  
**acidic water** eau acide 酸性水  
**acidimeter** acidimètre 酸(液)测  
定计  
**acidity** acidité 酸性, 酸度  
**acidosis** acidose 酸中毒  
**acoustic** acoustique 声的

**acoustic device** équipement acous-  
tique 声学装置  
**acoustic equipment** équipement a-  
coustique 声学装置  
**acoustic fish detection** repérage  
acoustique du poisson 音响探  
鱼  
**acoustic reactance** réactance a-  
coustique 声抗  
**acoustical oceanography** acous-  
tique marine 海洋声学  
**acoustics** acoustique 声学  
**acoustimeter** acoustomètre 声级  
计, 噪声计  
**acousto-electric** acoustoélectrique  
电声的  
**acquisition** acquisition de la cible  
目标探测  
**acquisition** acquisition 获得; 探  
测; 显示  
**act** acte 法令, 条例  
**act of God** acte de Dieu [保]自  
然灾害  
**actinium** actinium 锕(Ac)  
**actinogram** actinogramme 日射  
自记曲线  
**actinograph** actinographe 日射  
计  
**actinometer** actinomètre 日射表  
**actinometry** actinométrie 日射  
测定法  
**actinothermal index** indice acti-  
nothermique 日射热量指数  
**action** action 动作, 作用  
**activate** activation 活化; 激活

|                                                  |                                                                                  |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>active</b>                                    | 闭壳肌                                                                              |
| <b>accumulated</b>                               | <b>adhesion</b> adhésion 粘合, 粘着; 附着力                                             |
| <b>temperatures</b>                              | <b>adhesive</b> adhésif 粘合剂                                                      |
| <b>efficaces</b>                                 | <b>adiabatic</b> adiabatique 绝热的                                                 |
| <b>accumulées</b>                                | <b>adiabatic expansion</b> détente adiabatique 绝热膨胀                              |
| <b>活动积温</b>                                      | <b>adiabatic lapse rate</b> gradient adiabatique 绝热直减率                           |
| <b>actual biogenic capacity</b> capacité         | <b>adiabatic process</b> processus adiabatique 绝热过程                              |
| <b>biogénique réelle</b>                         | <b>adiabatically</b> adiabatiquement 绝热地                                         |
| <b>实际生物发生力</b>                                   | <b>adipose fin</b> nageoire adipeuse 脂鳍                                          |
| <b>actual evaporation</b> évaporation            | <b>adjust</b> adaptation 调节                                                      |
| <b>réelle</b>                                    | <b>adjuster</b> dispacheur [保]海损理算人                                              |
| <b>实际蒸发</b>                                      | <b>adjustment (correction)</b> rectification 校正                                  |
| <b>actual evapotranspiration</b> éva-            | <b>adjustment (= gauging, testing of instruments)</b> étalonnage (仪表)校准(=检测, 调试) |
| <b>potranspiration effective</b>                 | <b>adjustment (gen. = setting)</b> réglage (发电机)调整                               |
| <b>实际蒸散</b>                                      | <b>adjustment of average</b> dispache d'avaries [保]海损理算                          |
| <b>actual time of observation</b> heure          | <b>adjustment of compass</b> compensation du compas 罗经校正                         |
| <b>réelle d'observation</b>                      | <b>adjustment of ship's clocks</b> réglage des montres 时钟校对                      |
| <b>实际观测时间</b>                                    | <b>administrator</b> administrateur 管理员                                          |
| <b>acuity</b> acuité 锐度; 分辨力                     | <b>admittance</b> admittance 导纳                                                  |
| <b>adaptability</b> adaptativité 适应性             | <b>adrenalin</b> adrénaline 肾上腺素                                                 |
| <b>adaptation</b> adapter 适应, 适合; 匹配             |                                                                                  |
| <b>adaptation to the change of temperature</b>   |                                                                                  |
| <b>adaptation aux changements de température</b> |                                                                                  |
| <b>温度适应性</b>                                     |                                                                                  |
| <b>adapter</b> adapteur 匹配器                      |                                                                                  |
| <b>addendum</b> addenda 补遗, 补编; 附记               |                                                                                  |
| <b>adder</b> addeur 加法器                          |                                                                                  |
| <b>addition</b> addition 加法; 补充, 附加              |                                                                                  |
| <b>additional</b> additionné 附加的, 另外的            |                                                                                  |
| <b>additive</b> additif 添加剂                      |                                                                                  |
| <b>additive model</b> modèle additif 加法模式        |                                                                                  |
| <b>address</b> adresse 地址                        |                                                                                  |
| <b>adductor muscle</b> muscle adducteur          |                                                                                  |

|                          |                                 |                               |                                   |
|--------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>adrift (of ship)</b>  | être à la dérive                | <b>rasoir</b>                 | [鱼]非洲魮                            |
| (navire)                 | 漂流(指船)                          | <b>aft à l'arrière</b>        | 在后;在船尾                            |
| <b>adsorption</b>        | adsorption 吸附(作用)               | <b>after part of the ship</b> | arrière du navire 船后部             |
| <b>advection</b>         | advection 平流                    | <b>after spring</b>           | garde-montante                    |
| <b>advection fog</b>     | brouillard                      | <b>arrière</b>                | 后倒缆                               |
| d'advection              | 平流雾                             | <b>aftermost breadth</b>      | largeur extrême                   |
| <b>advection frost</b>   | gelée advectione                | <b>arrière</b>                | 尾端宽度                              |
|                          | 平流霜冻                            | <b>afterpeak</b>              | coqueron arrière                  |
| <b>aeration</b>          | ventilation 充气,增氧               |                               | 尾尖舱                               |
| <b>aeration</b>          | aération 换气,通风                  | <b>afterpeak bulkhead</b>     | cloison du coqueron arrière 尾尖舱舱壁 |
| <b>aeration drying</b>   | séchage par ventilation 通风干燥,风干 | <b>afterpeak tank</b>         | coqueron arrière 尾尖舱              |
| <b>aerator</b>           | aérateur 增氧机                    | <b>agar</b>                   | agar-agar 琼脂,洋菜                   |
| <b>aerial</b>            | aérien 天线                       | <b>agar</b>                   | gélouse 琼脂,琼胶                     |
| <b>aerial current</b>    | intensité dans l'aérien 天线电流    | <b>age</b>                    | âge 龄,年龄                          |
| <b>aerial power</b>      | puissance dans l'aérien 天线功率    | <b>age at first capture</b>   | âge de la première capture 首次捕捞年龄 |
| <b>aerial resistance</b> | résistance de l'aérien 天线电阻     | <b>age at maturity (ts)</b>   | âge de maturité 性成熟年龄             |
| <b>aeroacoustics</b>     | aéroacoustique 航空声学             | <b>age at recruitment</b>     | âge au recrutement 补充群体年龄         |
| <b>aerobiology</b>       | aérobiologie 高空生物学              | <b>age at recruitment</b>     | âge de recrutement 补充年龄           |
| <b>aerology</b>          | aérologie 高空气象学                 | <b>age class</b>              | groupe d'âge 年龄级                  |
| <b>aerosol</b>           | aérosol 气溶胶                     | <b>age composition</b>        | composition en âge 年龄组成           |
| <b>aestivation</b>       | estivage 复眠                     | <b>age determination</b>      | détermination de l'âge 年龄测定       |
| <b>Afghani</b>           | Afghani [币]阿富汗尼                 | <b>age group</b>              | groupe d'âge 年龄组                  |
| <b>Afghanistan</b>       | Afghanistan 阿富汗                 | <b>age-length key</b>         | clé taille-âge 年龄-体长解法            |
| <b>Africa</b>            | Afrique 非洲                      | <b>age of maximum biomass</b> | âge de                            |
| <b>African</b>           | africain 非洲的                    |                               |                                   |
| <b>African ilisha</b>    | alose d'Afrique (=              |                               |                                   |

biomasse maximale 极限年龄  
 age of tide âge de la marée 潮龄  
 age of vessel âge d'un navire 船龄  
 age structure composition en âge 年龄结构  
 ageing reconnaissance d'âge 年龄测定  
 Agena =  $\beta$  Centauri Agena [天] 马腹一(半人马座  $\beta$  星)  
 agency agence 代理公司, 代理行  
 agent agent 剂  
 aggregate agrégat 聚集  
 aggregate tonnage tonnage global 合计吨位  
 agricultural agricole 农业的  
 agricultural ecology écologie agricole 农业生态学  
 agriculture agriculture 农业  
 agroclimatology agroclimatologie 农业气候学  
 agrometeorology agrométéorologie 农业气象学  
 aground échoué 搁浅  
 ahead aller en avant 前进车(航行状态)  
 ahead (of ship) par l'avant (du navire) 于船前方  
 Ahead one ! En avant lente ! [令]前进一!  
 Ahead three ! Avant toute ! [令]前进三!, 全速前进!  
 Ahead two! Demi-vitesse en avant! [令]前进二!

aid aides 辅助设备  
 aimed trawling chalutage contrôlé 瞄准拖捕  
 air air 空气, 大气  
 air blast cooling refroidissement par air pulsé 吹风冷却  
 air blast drier séchoir à air pulsé 吹风干燥器  
 air blast freezing congélation par air pulsé 鼓风冻结  
 air blast thawer décongélateur à air pulsé 鼓风解冻装置  
 air case caisson à air 空气箱  
 air casing puits d'aération 空气(隔热)外套  
 air column colonne d'air 气柱  
 air compressor compresseur d'air 空气压缩机  
 air conditioning conditionnement de l'air 空调  
 air conditioning equipment installation à air conditionné 空气调节设备  
 air curtain rideau d'air 气幕  
 air-cushion aéroglesseur 气垫船  
 air density masse volumique de l'air 空气密度  
 air extractor extracteur d'air 抽气器(机)  
 air hose tuyau de prise d'air 空气软管  
 air mass masse d'air 气团  
 air mass thunderstorm orage de masse d'air 气团雷暴  
 air particle particule d'air 气

|                                      |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| 粒, 空气质点                              | Albania Albanie 阿尔巴尼亚                    |
| air pollution pollution de l'air     | albedo albedo 反照率, 反射率                   |
| 空气污染                                 | albedo of sea albédo de la mer           |
| air space espace propre à assurer    | 海洋反照率                                    |
| la ventilation 通风间隙                  | albedo of the Earth albédo de la         |
| air-stones diffuseur d'air 气石        | Terre 地球反射率                              |
| air strake virure d'aération 通       | albedometer albedomètre 反射               |
| 气列板(木船)                              | 率测定表                                     |
| air stream courant aérien 气流         | albumin albumine 白蛋白                     |
| air temperature température de       | alcohol alcool 酒精, 乙醇                    |
| l'air 气温                             | alcohol thermometer thermomètre          |
| air thawing décongélation à l'air    | à alcool 酒精温度计                           |
| 空气解冻                                 | Aldebaran = $\alpha$ Tauri Aldébaran     |
| air trunk puits de ventilation 通     | [天]毕宿五(金牛星座 $\alpha$ 星)                  |
| 风围阱                                  | aldehyde aldéhyde 醛, 乙醛                  |
| air wall rideau d'air 气幕             | alewife gaspareau [鱼]鲢形锯                 |
| aircraft carrier porte-avions 航      | 腹鲱                                       |
| 空母舰                                  | alfonsinos beryx [鱼]金眼鲷属                 |
| akiame paste shrimp chevrette aki-   | alga algue 藻类                            |
| ami [甲]日本毛虾                          | algae room salle de production           |
| alarm alarme 警报, 警报器                 | d'algues 藻类培养室                           |
| alarm signal d'alarme 报警; 报          | algebra algèbre 代数                       |
| 警信号                                  | Algeria Algérie 阿尔及利亚                    |
| alarm signal avertisseur 报警信         | Algerian dinar dinar algérien            |
| 号                                    | [币]阿尔及利亚第纳尔                              |
| alarm system dispositif d'alarme     | ALGOL ALGOL ALGOL 语言                     |
| 报警系统                                 | algorithm algorithme 算法                  |
| Alaska plaice plie de l'Alaska       | Alhena = $\gamma$ Gemini Alhena [天]      |
| [鱼]阿拉斯加海鲱                            | 井宿三(双子座 $\gamma$ 星)                      |
| Alaska pollack lieu de l'Alaska      | align aligner 对准, 定位                     |
| [鱼]狭鳕                                | alignment alignement 调整, 校               |
| Alaska pollack filets filets de lieu | 正                                        |
| de l'Alaska 狭鳕鱼片                     | alimentary alimentaire 营养的               |
| albacore germon (= thon blanc)       | Alioth = $\epsilon$ Ursae Majoris Alioth |
| [鱼]长鳍金枪鱼                             | [天]玉衡, 北斗五(大熊星座 $\epsilon$               |

星)  
 Alkaid =  $\eta$  Ursae Majoris Alkaïd  
 [天]摇光, 北斗七(大熊座  $\eta$  星)  
 alkali alcali 碱  
 alkaline water eau alcaline 碱性水  
 alkalinity alcalinité 碱度  
 alkalosis alcalose 碱中毒  
 alkyd resin alkyd 醇酸树脂  
 alkyl alkyle 烷基  
 all-round crank motion mouve-  
 ment de manivelle à rotation con-  
 tinue 曲柄旋转运动  
 allele allèle 等位基因  
 alleyway coursive 通道, 走廊  
 allis shad and twaite shad grande  
 alose et alose feinte [鱼]西鲱  
 属  
 allotment (from salary)  
 délégation de solde 留给工资  
 (指船员留给家属等)  
 allowance débit 流量  
 alloy alliage 合金  
 alloy steel acier allié 合金钢  
 almanac almanach 天文历, 航  
 海历  
 alongside a ship accoster un navire  
 并靠某船  
 alongside delivery livraison sous  
 palan 船边交货  
 alongside the... le long du...  
 靠...之旁  
 alpine climate climat alpin 高温  
 气候

Altair =  $\alpha$  Aquilae [天]牛  
 郎星, 柯鼓座( $\alpha$ 星)  
 altazimuth altazimut [天]地  
 平经纬仪  
 alter course to port (starboard)  
 venir sur bâbord (tribord) 向  
 左(右)转向  
 alteration altération 变更, 改变  
 alternating current (abbrev: A. C.)  
 courant alternatif 交流电  
 alternating haul method méthode  
 des traicts alternés 交替拖网  
 法  
 alternating light feu alternatif (de  
 couleurs différentes) 互光(指  
 灯塔等的)  
 alternative alternatife 随选的  
 altimeter altimètre 高度表  
 altitude altitude 高度  
 altocumulus altocumulus 高积  
 云  
 altocumulus opacus altocumulus  
 opacus 蔽光高积云  
 altocumulus translucidus altocu-  
 mulus translucidus 透光高积  
 云  
 altostratus altostratus (As) 高  
 层云  
 altostratus opacus altostratus opa-  
 cus 蔽光高层云  
 altostratus translucidus altostratus  
 translucidus 透光高层云  
 aludur alumag 铝镁合金  
 alum aluns 明矾  
 alumina alumine 氧化铝

**aluminium** aluminium 铝 (Al)  
**aluminium alloy** alliage d'aluminium 铝合金  
**aluminium ingot** aluminium en lingot 铝锭  
**amberjacks** serioles [鱼] 鲷属  
**ambient** ambiance 环境  
**ambiguity** ambiguïté 模糊度  
**ambiguous** ambigu 含糊的, 模棱两可的  
**ambulance car** ambulance automobile 救护车  
**amend** amender 改正, 修正  
**amendment** amendement 改正, 修订; 修正案  
**Amer. plaice** (= long rough dab) balai (= plie canadienne) [鱼] 拟庸鲽  
**America** Amérique 美洲  
**American angler** (= goosefish) baudroie d'Amérique [鱼] 美洲鮫鱈  
**American conger** congre d'Amérique [鱼] 美洲康吉鳗  
**American cupped oyster** huître creuse américaine [软] 美洲巨蜆  
**American eel** anguille d'Amérique [鱼] 美洲鳗鲡  
**American lobster** homaro américain [甲] 美洲龙螯虾  
**American Samoa** Samoa américaines 美属萨摩亚  
**American shad** alose savoureuse [鱼] 美洲西鲱

**American yellow perch** perchaude [鱼] 金鲈  
**americium** américium 镅 (Am)  
**amianthus** amiante 石棉, 石绒  
**amidships** au milieu du navire 船中部  
**amino resin** aminoplaste 氨基塑料  
**aminoacid** acide aminé 氨基酸  
**ammeter** = ampere meter ampèremètre 安培计, 电流计  
**ammonia** ammoniac 氨  
**ammonia water** ammoniacque 氨水  
**amoeba** amibe 阿米巴  
**amount of food given** ration 投饵量  
**amount of precipitation** hauteur de pluie 雨量  
**ampere** ampère 安培 (电流单位)  
**amperemeter** ampèremètre 安培计, 电流表  
**amphibian** amphibie 两栖的  
**amphibiotic species** espèce amphibiotique 两栖种  
**amphidromous** amphidrome 转潮的  
**amplification** amplification 放大  
**amplifier** amplificateur 放大器  
**amplitude** amplitude 振幅, 幅度  
**amplitude of pitch** amplitude du tangage 纵摇幅度  
**amplitude of roll** amplitude de

|                                                                      |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| roulis 横摇幅度                                                          | anchor by the stern faire croupiat<br>抛尾锚                                              |
| amur pike brochet de Pacifique<br>[鱼]狗鱼                              | anchor cable chaîne d'ancre 锚<br>链                                                     |
| amylase amylase 淀粉酶                                                  | anchor chain câble d'ancrage 锚<br>链                                                    |
| anabatic wind vent anabatique<br>上坡风                                 | anchor gear appareils des ancrs<br>锚设备                                                 |
| anadromous anadrome 溯河的                                              | anchor ( in stream ) mouiller<br>(在水流中)抛锚                                              |
| anadromous migration remontée<br>(migration anadrome) 溯河产<br>卵洄游     | anchor light feu de mouillage 锚<br>(泊)灯                                                |
| anadromous species espèce<br>anadrome 溯河种类                           | anchor loop cigale 锚环                                                                  |
| anal fin nageoire anale 臀鳍                                           | anchor ring organeau 锚环                                                                |
| analog(ue) analogie 模拟, 类比                                           | anchor rod joal 锚杆                                                                     |
| analogue method méthode des<br>analogues 相似法                         | anchor seining ( Danish seining )<br>pêche à la senne danoise au<br>mouillage 丹麦式旋曳网围捕 |
| analyser analyseur 分析器, 分<br>析仪                                      | anchor shank verge 锚干                                                                  |
| analyser = analyzer analyseur<br>分析器                                 | anchorage mouillage 锚地                                                                 |
| analysis analyse 分析, 解析                                              | anchorage dues droits d'ancrage<br>锚泊费                                                 |
| analysis of variance analyse de<br>variance 方差分析                     | anchoring berth poste de mouil-<br>lage 锚泊位                                            |
| analytical yield model modèle<br>analytique de production 产量<br>分析模式 | anchor's aweigh l'ancre est<br>dérapée 锚离底                                             |
| analyticity analyticité 解析性                                          | anchoveta meal farine d'anchois<br>du Pérou 秘鲁鲱鱼粉                                      |
| anatch block poulie coupée 开口<br>滑车(有盖的)                             | anchoveta oil huile d'anchois du<br>Pérou 秘鲁鲱鱼油                                        |
| anchoita ( = Argentine anchovy )<br>anchois d'Argentine [鱼]南美<br>鲱   | anchoveta ( = Peruvian anchovy )<br>anchois du Pérou [鱼]秘鲁<br>鲱                        |
| anchor ancre 锚                                                       | anchovies anchois [鱼]鲱科                                                                |
| anchor ball ballon de mouillage<br>锚球                                | anchovy anchois [鱼]鲱鱼                                                                  |